

187

(分類)

17516
17525
17530
17532
17533
17533
17533
七幸

1383

電 信 案	Reason of amendment	暗 平略	電送第 昭和16年5月17日	時一分發	主管
		件名	宛	主任	發電係
外 務 省	第 二 〇 五 號 要 外 務 省 印 在 付 付 付	記録件名	發	昭和	年
			松田大佐	月	日
				起草	

日本標準規格 B5
IMT 265

182

247

REEL No. A-0287

尙蔣側カ和平勸告ヲ受諾セザル場合米側ニ於テ援蔣行爲ヲ停止スル旨ノ約束ヲ別ノ秘密文書ニテ取付ケルコトトテ致度ク米側ニテ右ヲ不可能トスル事情アラハ責任者ノ確約ニテモ可ナリ

(三) A及C削除理由ハ此ノ種事項ハ本案成立後ノ兩國間緊張緩和ヲ俟テ其時ノ形勢ニ顧ミ必要アリトモ交渉スルコトトスル方ニ層實際的ナリトノ意ヲ齎ナリ

同Bノ事項ハ別箇ノ解決事項トシ其實施ニ就ク時機ノ方法ノ規模等特ニ慎重ナラシク要スヘシカカル事ハ我同盟國ニ與フル影響ヲモ深ク考慮セザルカラス此點竝高ト申合ミテリクシ

(四) 修正案ノ四ノ才ノ項削除モ四ノA及C削除ト同一理由ニ依ル

(五) 修正案ノ五ノ才ノ武力ニ訴フルコトナクテ削除セザル理由ハ帝國ノ平和政策ノ近衛總理及本大臣ニ於テ從來屢々聲明を通リニテ南方ニ對スル我發展カ平和的ノ手段ニ依ルキコトハ帝國ノ衷心ヨリ希望スル所ナリ然レトモ現下ノ國際情勢ハ未曾有ノ混亂ヲ示シ何時如何ナル變化アルモ未知ス國際情勢將來ノ發展如何ニ依リテハ帝國トシテモ万ニツ他ノ排除アルハ武力行使ヲ餘儀ナクセラルコトナキヲ保シ難シ然カモ今後右情勢如何ニ推移スルヤハ日本ノミカ独リ其動向ヲ決シ得ルモノニアラサルコト勿論ナリ此點此ノ際盛々來自ニ申述スルコト却テ自他ヲ欺カサル所以上信スルモノナリ

(六) 修正案ノ六ノ才ノA削除ノ理由ハ帝國トシテ現在ノ地比島ノ保障カ限度ニテ夫レ以上本項ノ如キ本レ責任ヲ用

190

(分類)

電 信 案	負中ニテモ 事務上 切当スルヲ 絶対必要ノ モノ以外ニハ	モ ニ レ テ 東 京 ニ テ モ 非 常 ニ 警 戒 シ テ 取 扱 ヒ タ レ リ 、 告 白	申 ス 迄 モ ナ キ ト シ テ 本 件 ノ 如 キ ハ 絶 對 極 秘 裡 ニ 取 運 ビ ル キ	電送第 17670 號	主管
				昭和16年5月17日 午後9時一分發	主任
				至急 第二〇九號	電信課長
				(館長符野 絶対極秘)	發電係
				野村大使	昭和16年5月17日起草
				松岡大臣	

ち
下
口
覆
ヒ
シ

1383

(日本標準規格 B5)

IMT 265

186

250

187-187

1383

意ヲ有テ止リ以テテリ
又同中「及南西太平洋」ヲ削除スル此種問題、必要ニ應ニ帝國自ラ南西太平洋地域ト直接交渉スル之力更現ヲ
因ルコト然ルニ認ムルヲ以テテリ
(七)日米會議ニ關シテ規定全部ヲ削除スルモ其代リ本案ノ效果見ケル上日米双方ニ於テ必要アリト認ル場合ニハ大統領ト
總理大臣又之ニ代リテ其他代表者ト向メ會商ニ付考慮スル旨公文ヲ交換スルベシ
(八)本案成立場合ニ於テ在聲明書ニ於テ作成何レ電報スルニ付右様ノ旨會置アリテシ

IMT 266

185

249

REEL No. A-0287

192

1383

電 信 案

宛 野村大使宛 松岡大臣宛

至名才二四号ノ館長符号ノ外様宛

往電才。五号。我方修正案ヲ米側ニ提示セラルル事ヲ大貴電才二五八号ノ英又ヲ必要ニ應ジ改定セラルル事ト申
 考セラルル従テ例ハ才之項。南西太平洋方面ニ於ケル兩國ノ經濟活動ニ關シテ適宜修正ヲ施サレタモト信スル
 右例ハ Having in view that the Japanese expansion in the direction of the South
 Western Pacific is declared to be of peaceful nature、其變更ハ事然ルモキヤト存セラルル此英ハ願ハ
 重要立行持テ厚念電報才才才(原文) without resorting armsヲ者略セリニテ不可ニテ受諾ニ難
 之尙爾餘ノ項行テモ氣付テ莫ク追電スシ

本件交渉ノ重大ナル鑑ニ貴大使ヨリ土日夜國務長官手交セシ我方修正案英文全又折込ニ回電アリ度シ

IMT 265 188 252

191

1383

電 信 案

外 務 省

断レテ内話アルーカラス 況ンヤ紐育ニセル財務官等ニ内
 内話アル下ハ絶對其物ナリ

考方面ハ疾既ニ紐育方面ヨリ我財界方面ヘモ傳ハリ度
 消息既ニ

リ又独逸方面ヘモアメリカヨリ或程を傳ハリ度
 就テハ益ノ内教言戒ヲ望ムル念

IMT 265 187 251

REEL No. A-0287

172 192

1383

電 信 案

電 信 案

電 信 案

電 信 案

昭和二十五年五月十五日 午前二時 五分 發 信

在米野村大使宛 松岡大臣宛

至急才二四号(館長符号・外機密)

往電才一五号、我方修正案ヲ米側ニ提示セラルル事アリ、貴電才二五八号ノ英又ヲ必要ニ應ジ改定セラレタル事ト申
 考セラレ從テ例ハ才二項、南西太平洋方面ニ於ケル兩國ノ經濟活動ニ關シテモ適宜修正ヲ施サレタルモノト信スルモ
 在例ハ、Having in view that the Japanese expansion in the direction of the south.
 Western Pacific is declared to be of peaceful nature、如變更公事然ルモノヤト存セラレ此英願ハ
 重要ニ在付持テ厚念電報公才才(原又) without resolving armsヲ省略セルニシテ不可ニシテ受諾シ難
 シ尙爾餘上項ニ付テモ氣付英、追電スシ
 本件交渉ノ重大ニ鑑ミ貴大使ヨリ十日夜國務長官ニ示セラルル修正案英又全又折返シ回電アリ度

IMT 265

188

252

191

1383

電 信 案

外 務 省

断レテ内話アルーカラス 況ンヤ 紐育ニセル 財務官等ニ内
 内話アル下ハ絶對封禁物ナリ
 考方面ハ疾既ニ紐育方面ヨリ、我財界方面ヘモ傳ハリ是
 リ又 独逸方面(モ)アメリカヨリ或程を傳ハリ是レリ
 就テハ益シ内故我ヲ望ム 石念
 (消息既ニ)

IMT 265

187

(原議用紙)

251

次官

1383

亞米利加局長

人事課長

(總)2845

113

電信課長

外機密 館長符號

松岡 外務大臣

野村大使

昭和十二年

五月

五月

十日

午後

本

省

著

發

(機)

(機)

第294號

第294號

英文全文別電 九五號ノ通 (言本儀) 但館長符號

但アラサンニ付成注言ヲ乞フ(了)

館長符號電信

IMT 265

189

253

REEL No. A-0287

外機密

1383

昭和 一 二八九九 (暗) 華府 五月十三日 前發
本省 十三日夜着

松岡外務大臣

野村大使

第二九五號ノ一(至急) 館長符號

前文=来テ
意味不明
字句作テ
テ

電信寫

194

1383

194a

The Government of the United States and of Japan accept joint respon-
sibility for the initiation and conclusion of a ^{understanding as to} ~~General Agreement~~ ^{is}
~~in a spirit of cooperation~~ ~~in the resumption of our traditional friendly relations.~~

Without reference to specific causes of recent estrangement, it is
the sincere desire of both Governments that the incidents which led to
the deterioration of amicable sentiment among our peoples should be
prevented from recurrence and corrected in their unforeseen and unfortu-
nate consequences.

It is our present hope that, by a joint effort, our nations may esta-
blish a just peace in the Pacific; and by the rapid consummation of an
entente cordiale, arrest, if not dispel, the tragic confusion that now
threatens to engulf civilization.

For such decisive action, protracted negotiations would seem ill-
suited and weakening. Both Governments, therefore, desire that adequate
instrumentalities should be developed for the realization of a General
agreement which would bind, meanwhile, both Governments in honor and an act-
It is our belief that such an understanding should comprise only the

IMT 265

191

IMT 265

190

254

電信寫

195

1383

外機密

~~pivotal issues of urgency and not the accessory concerns which could
 be deliberated at a conference, and ~~appropriately confirmed by our~~ ~~respe-~~
~~ctable governments.~~ (tsuzuku)~~

IMT 265

192

255

REEL No. A-0287

外機密

1383

昭和16 一二八七七 (暗) 華府 五月十三日 前發
本省 十三日夜着

松岡外務大臣

野村大使

第二九五號ノ二 (至急、前長符號)

Both Governments presume to anticipate that they could achieve harmonious relations if certain situations and attitudes were clarified or improved; to wit:

1. Concepts of the United States and of Japan respecting international relations and character of nations.
2. The attitude of both Governments toward the European War.

電信寫

196

内容=通電
信、修正

383

* 第1項、内容修正
太平洋=亦此平和
内容=南進、新

3. ~~The relations of both nations toward the China Affair.~~
Achieve the peaceful settlement between China and Japan.
4. Commerce between both nations.
5. Economic activity of both nations in the ~~(South-Western) Pacific Area.~~

6. The policies of both nations affecting political stabilization in the Pacific Area.

the of U.S.A. & the of Japan
Accordingly, we have ~~come to~~ *have* ~~the~~ *come to* the following mutual understanding:

The concepts of the United States and of Japan respecting international relations and the character of nations.
The Governments of the United States and of Japan jointly acknowledge each other as equally sovereign states and continuous Pacific powers.
(tsuzuku)

196 A

包明、理由
本、修正

IMT 265

194

IMT 265

193

256

外機密

1383

昭和16 一二八八六 (暗) 華府 五月十三日 前發
本省 十三日夜着

松岡外務大臣

野村大使

第二九五號ノ三 (送急 館長符號)

Both Governments ^{admit that} ~~with the unanimity~~ of their national policies are directed toward the foundation of a lasting peace and the inauguration of a new era of ^{reciprocal} ~~mutual~~ confidence and cooperation among our peoples. Both Governments declare that it is their traditional, and present ~~concept~~ and conviction that nations and races compose, as members of a family, ~~the~~ ^{one} household; each equally enjoying rights and admitting respon-

sibilities with a mutuality of interests regulated by peaceful processes and directed to the pursuit of their moral and physical welfare, ~~in which~~ ^{to depend for themselves as they are bound} they are bound ~~not~~ to destroy for others; they further admit their responsibilities to oppose the oppression or exploitation of ^{other} ~~peoples~~ nations. Both Governments are firmly determined that their respective traditional concepts on the character of nations and the underlying moral principles of social order and national life will continue to be preserved and never transformed by foreign ideas or ideologies contrary to those moral principles and concepts. (tsuzuku)

電信寫

199

197a

IMT 265

196

IMT 265

195

257

外機密

1383

米副防務長官
飛三上三郎
米軍在日艦艇超勢
対米米國政府
是解ヲ符細一
聲明

電信寫

199

~~and accordingly its attitude toward the European war is, and will continue~~
Facilities
to be determined solely and exclusively by considerations of the protection
~~and self-~~
and the defense theory.
~~defense of its own national welfare and security.~~
(tsuzuku)

JMT 265

199

259

REEL No. A-0287

外機密

1383

昭和16 一二月八八〇 (暗) 華府 五月十三日前發
本省 十三日夜着
松岡外務大臣 野村大使

第二九五號ノ五 (主命 館長符號)

Action towards a peaceful settlement between China and Japan.
The relations of both nations toward the China affair.

The Government of the United States, acknowledging the three principles as enunciated in the Konce statement and the principles set forth on the basis of the said three principles in the treaty with the Nanking Government as well as in the joint declaration of Japan, Manchoukuo and China and relying upon the policy of the Japanese Government to establish a relationship of neighborly friendship with China, shall forthwith request the Chiang Kai-shek regime to negotiate peace with Japan.

4. Commerce between both nations.
When official approbation to the present understanding has been given by both Governments, the United States and Japan shall assure each other to mutually supply such commodities as are, respectively, available and required by either of them. Both Governments further consent to take necessary steps to the resumption of normal trade relations as formerly established under the Treaty of Commerce and Navigation between the United States and Japan.

A new Commercial treaty is desired by both (tsuzuku) and should be negotiated as soon as possible and the Government will be happy to cooperate.

200 A

1383

米(米) 所屬追加者=水手 茶(茶) 例(例) 現在(現在) 國 傳(傳) 非(非) 寄(寄) 附(附) 向 在(在) 政府(政府) 自(自) 國(國) 中 念(念) 上(上) 條(條) 街(街) 均(均) 必 要(要) 一(一) 物(物) 裝(裝) 輸(輸) 為 利(利) 便(便) 以(以) 信(信) 二(二) 小(小) 了 解(解) 此(此) 上(上) 台(台) 希(希) 明 示(示) 3(3) 5(5) 屆(屆) 以(以)

Handwritten Japanese notes and stamps at the top of the page.

IMT 265

201

IMT 265

200

260

寫送先

東亞亞細亞通條情文調人儀文會
秘書官計書典事查化報約商洲亞亞

次官 大臣 138
電信課長

202c
same as page 194-202a

This is the copy of original file

昭和16 一二八九九 (暗)
華府 五月十三日前發
本省 十三日夜着
野村大使

松岡外務大臣
第二九五號ノ一 (至急、館長符號)

The Government of the United States and of Japan accept joint responsibility for the initiation and conclusion of a general agreement disposing the resumption of our traditional friendly relations.

Without reference to specific causes of recent estrangement, it is the sincere desire of both Governments that the incidents which led to the deterioration of amicable sentiment among our peoples should be

IMT 265

52

264

外務省

次官
人事課長
202c

1383

(總12845)

電信課長

昭和十七年五月十二日 華府發

五月十二日 華府發

(暗) (機)

極秘 館長符號

野村大使

松岡外務大臣

第二九四號

第二九四號ニ関シ

英文全文別冊二九五號ハ通 (六本続キ) 他シ

館長符號ニ組ニアルニ付注息ヲ着ク(了)

外務省

(日本標準規格B5)

IMT 265

51

263-1

2020

1383

pivotal issues of urgency and not the accessory concerns which could be deliberated at a conference and appropriately confirmed by our respective Governments. (tsuzuku)

外務省

IMT 265

54

266

2020

1383

prevented from recurrence and corrected in their unforeseen and unfortunate consequences.

It is our present hope that, by a joint effort, our nations may establish a just peace in the Pacific; and by the rapid consummation of an entente cordiale, arrest, if not dispel, the tragic confusion that now threatens to engulf civilization.

For such decisive action, protracted negotiations would seem ill-suited and weakening. Both Governments, therefore, desire that adequate instrumentalities should be developed for the realization of a general agreement which would bind, meanwhile, both Governments in honor and in act. It is our belief that such an understanding should comprise only the

外務省

IMT 265

53

265

REEL No. A-0287

アジア歴史資料センター